Matilde Benati Vallone, Sofia Caprara, Martino Gandi, Michela Medici

Sunto

In questo documento sono riassunte le fasi del lavoro, le difficoltà riscontrate, i risultati e i riferimenti utilizzati per la stesura di un glossario riguardante le mascherine come dispositivo di protezione individuale contro il Coronavirus.

RELAZIONE FINALE

Glossario sulle mascherine anti Covid

# Introduzione

L’idea iniziale del progetto riguardava in generale i dispositivi di protezione individuale, ma l’argomento era troppo vasto per generare un glossario che si adattasse al nostro obiettivo. Abbiamo quindi deciso di restringere il campo e concentrarci su un particolare DPI: le mascherine.

Nel nostro lavoro abbiamo raccolto nel modo più esaustivo possibile tutte le tipologie di mascherine anti Covid, i materiali con cui sono realizzate e le parti di cui si compongono.

Le lingue di lavoro sono quattro: italiano, inglese, spagnolo e tedesco.

# Metodo

Dopo la realizzazione di una mappa concettuale che ci permettesse di capire in quale direzione indirizzare il lavoro, ognuno di noi si è concentrato su una lingua. Abbiamo raccolto perlopiù testi normativi, ma anche testi da siti qualificati a tema sanità e medicina. I testi provengono da siti istituzionali sui quali abbiamo focalizzato la ricerca terminologica.

Dopo aver esaminato almeno un testo per ogni fonte, abbiamo raccolto in un foglio condiviso tutti i termini che ci sembravano attinenti alla nostra ricerca. In seguito ci siamo confrontati sulle differenze e le analogie riscontrate tra una lingua e l’altra e abbiamo scremato il ventaglio di termini raccolti per eliminare quelli superflui o che esulano dal tema principale. Quindi abbiamo affinato la nostra mappa concettuale di partenza e abbiamo inserito i termini nel file Excel.

# Criticità

Il titolo del glossario è “Tipologie di mascherine” e si compone di 39 termini. La difficoltà maggiore è stata far coincidere il numero di termini trovati nelle varie lingue, poiché in generale abbiamo notato che alcuni elementi frequenti in alcune lingue non si trovavano in altre, e viceversa. Ad esempio in tedesco esiste un particolare spray che viene applicato sempre sulla mascherina per una maggior protezione, ma nelle altre lingue non esiste nulla del genere. Oppure in inglese e in spagnolo esiste una distinzione tra mascherine utilizzate dai pazienti e mascherine utilizzate dagli operatori sanitari, distinzione che invece non è presente in italiano o in tedesco.

Parlando dei problemi affrontati nelle singole lingue:

* Per quanto riguarda l’inglese, il problema principale è stato la massiccia presenza di sinonimi molto specifici per indicare lo stesso oggetto, che ha portato ad avere un’abbondanza di termini rispetto alle altre lingue. Inoltre, siccome l’inglese è la lingua ufficiale di moltissimi paesi nel mondo, abbiamo dovuto tenere conto di tutti i termini utilizzati. Pur non trattandosi di varietà regionali, ma di termini appartenenti all’inglese standard, non avremmo potuto liberarci del termine senza averne prima analizzato con cura l’importanza. L’inglese è stata la lingua in cui abbiamo dovuto eliminare il maggior numero di termini, in seguito inseriti nelle note o nel campo sinonimi.
* Anche in spagnolo i problemi sono stati simili. In primis, dunque, la massiccia presenza di sinonimi per indicare lo stesso oggetto (in particolare per le mascherine auto filtranti, il nasello e gli elastici), con una conseguente abbondanza di termini rispetto ad altre lingue di lavoro. Un altro piccolo ostacolo è stato inoltre l’assenza di alcuni termini molto presenti invece nei documenti in altre lingue (es.: lo spray disinfettante da applicare sulle mascherine, molto ricorrente in tedesco ma completamente assente nei testi ufficiali in spagnolo e in inglese). In generale, è stato piuttosto complicato riuscire a far coincidere le quattro lingue; questo ci ha fatto capire quanto ogni paese sia diverso dall’altro e abbia le proprie particolari situazioni, peculiarità ed esigenze.
* In tedesco invece il problema è stato un altro: si trovavano molti equivalenti per i termini più generali, ad esempio “mascherina chirurgica”, mentre i sinonimi per i termini più specifici erano quasi inesistenti. Inoltre, sui siti normativi era difficile trovare degli equivalenti che fossero chiari rispetto alle altre lingue e soprattutto è stato difficile trovare termini quali nasello o le altre componenti della mascherina. Come invece già menzionato sopra, veniva posta particolare attenzione su degli spray disinfettanti da applicare sulle mascherine, sul corretto utilizzo di esse e su quale differenza ci fosse tra tutte le mascherine presenti in commercio.
* In italiano il principale problema è stato la presenza di termini simili ma con lievi differenze in testi con un grado di affidabilità pressoché uguale. La ricerca si è resa complicata anche a causa dell’assenza di termini presenti in altre lingue, soprattutto in inglese. Vi è stata anche una iniziale difficoltà nel reperimento di versioni ufficiali di alcuni testi legislativi e normativi, risolta poi con l’affinamento della ricerca e l’utilizzo di piattaforme affidabili da cui scaricare per intero le versioni ufficiali di questi testi.

# Conclusioni

La conclusione che in generale abbiamo tratto è che esistono in effetti varie tipologie di mascherine, di tipo medico e di tipo non medico. Tra le mascherine di tipo medico le due macro categorie sono le mascherine chirurgiche e i respiratori. Le mascherine chirurgiche sono quelle che offrono il minor grado di protezione, mentre invece i respiratori offrono un grado di protezione maggiore, a seconda del filtraggio delle particelle (FFP2, FFP3, ecc.). Abbiamo inoltre appurato che Stati Uniti, Europa, Cina, Australia e Nuova Zelanda, Corea e Giappone hanno delle sigle diverse per indicare gli standard di filtraggio delle mascherine, ma che comunque questi sono molto simili tra loro, per cui le varie sigle stanno semplicemente ad indicare che quel tipo di mascherina è stato approvato in un paese anziché un altro. Per quanto riguarda le parti che le compongono, sono diverse in base alla tipologia di mascherina, ma quelle principali sono il filtro, gli elastici e il nasello.

Le mascherine non mediche, invece, sono le mascherine in stoffa utilizzate al di fuori dagli ambienti ospedalieri, nella vita di tutti i giorni. Per queste non esistono prove scientifiche sul fatto che offrano un’effettiva protezione, ma sicuramente riducono il diffondersi delle particelle potenzialmente infette. Di questa categoria fanno parte sia le mascherine in tessuto acquistate che quelle “fai da te”. È anche vero che alcuni modelli di mascherine fai da te hanno un apposito spazio per l’inserimento di filtri certificati, ad esempio FFP2.

# Bibliografia e sitografia

# Inglese

La bibliografia attinge principalmente da siti governativi e ministeri della salute dei paesi anglofoni, nelle pagine dedicate che si riferiscono all’emergenza Covid-19. Per la bibliografia iniziale ho visitato i siti governativi di Regno Unito, Irlanda, Stati Uniti, Australia, Canada, Nuova zelanda e Sudafrica, ho estrapolato alcuni testi di riferimento che riguardavano le normative l’uso delle mascherine per il pubblico. Da lì ho ampliato la ricerca a vari siti di approfondimento, e di massima autorità, tra cui quello dell’FDA, nella NIOSH e dell’OMS. Ho inoltre fatto riferimento a diversi dizionari, generici e specifici, a siti di produttori di mascherine (in particolare 3M) e anche a farmacie e rivenditori.

3M Centre for Respiratory Protection, *Selecting Respirators for Your Workplace*<https://www.3m.com.au/3M/en_AU/safety-centers-of-expertise-au/respiratory-protection/respirator-selection/> consultato il 14/12/2020

3M *Particulate Respirator 8233, N100 20 ea/Case*<https://www.3m.com/3M/en_US/company-us/all-3m-products/~/3M-Particulate-Respirator-8233-N100-20-ea-Case/?N=5002385+3294776421&rt=rud> consultato il 12/12/2020

3M Personal Safety Division (2020), *Comparison of P2, FFP2, KN95, and N95 and Other Filtering Facepiece Respirator Classes*, PDF<https://multimedia.3m.com/mws/media/1793275O/3m-anz-2020-comparison-of-ffp2-kn95-and-n95-and-other-filtering-facepiece-respirator-classes.pdf> consultato il 13/12/2020

3M, *Reusable Respirators Catalogue*, PDF<https://multimedia.3m.com/mws/media/1224944O/reusable-respirators-catalogue-eu.pdf> consultato il 14/12/2020

Age UK (2020), *Face covering guidance*<https://www.ageuk.org.uk/information-advice/coronavirus/coronavirus-guidance/face-covering-guidance/> consultato il 10/12/2020

Ansell, *Medical face masks - Type IIR - High splash protection*<https://www.ansell.com/sv/en/products/medical-face-masks-type-iir-high-splash-protection> consultato il 11/12/2020

Arco UK (2020) *Type II Face Masks - When to specify a respirator or a face mask and selecting the right Type II mask*, PDF<https://www.arco.co.uk/103/content/downloads/brochure/covid-19-type-two-face-masks-30402020.pdf> consultato il 11/12/2020

Australian Government (2020), *Face Masks: How they protect you and when to use them*, PDF<https://www.health.gov.au/sites/default/files/documents/2020/11/coronavirus-covid-19-face-masks-how-they-protect-you-and-when-to-use-them_0.pdf> consultato il 25/11/2020

Bendix, A. (2020), "The Best And Worst Face Masks For COVID-19, Ranked by Their Level of Protection", Business Insider Australia (16 luglio 2020). Versione online<https://www.businessinsider.com.au/what-is-best-face-mask-coronavirus-protection-2020-7?r=US&IR=T> consultato il 12/12/2020

Cardinal Health (2017) *Choose the right mask - The right mask is an ASTM-rated mask*, PDF<https://www.cardinalhealth.com/content/dam/corp/web/documents/whitepaper/Face%20Mask%20Selection%20Guide.pdf> consultato il 14/12/2020

Centers for Disease Control and Prevention (2020), *Elastomeric Respirators: Strategies During Conventional and Surge Demand Situations Conventional, Contingency, and Crisis Strategies*<https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/hcp/elastomeric-respirators-strategy/index.html> consultato il 11/12/2020

Centers for Disease Control and Prevention (2020), *NIOSH-Approved Particulate Filtering Facepiece Respirators*<https://www.cdc.gov/niosh/npptl/topics/respirators/disp_part/default.html> consultato il 11/12/2020

Centers for Disease Control and Prevention (2020), *Using Personal Protective Equipment (PPE)*<https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/hcp/using-ppe.html> consultato il 12/11/2020

Dental Nursing (2020), *COVID-19: A guide to face masks*<https://www.dental-nursing.co.uk/news/covid-19-a-guide-to-face-masks> consultato il 15/12/2020

Desai, Angel N., Mehrotra, Preeti (2020), "Medical Masks", JAMA Network, 323(15): 1517-1518, PDF file:///C:/Users/miche/Downloads/jama\_desai\_2020\_pg\_200013.pdf consultato il 12/12/2020

Farlex Medical Dictionary n.d. (2009), voce "face shield"<https://medical-dictionary.thefreedictionary.com/face+shield> consultato il 15/12/2020

Government of Canada (2017), *Routine Practices and Additional Precautions for Preventing the Transmission of Infection in Healthcare Settings*<https://www.canada.ca/en/public-health/services/publications/diseases-conditions/routine-practices-precautions-healthcare-associated-infections/part-d.html#D.V> consultato il 25/11/2020

Government of Canada (2020), *Non-medical masks and face coverings: Sew and no-sew instructions*<https://www.canada.ca/en/public-health/services/diseases/2019-novel-coronavirus-infection/prevention-risks/sew-no-sew-instructions-non-medical-masks-face-coverings.html> consultato il 11/12/2020

Government of Ireland (2020), *When to wear face coverings and how to make them*<https://www.gov.ie/en/publication/aac74c-guidance-on-safe-use-of-face-coverings/> consultato il 25/11/2020

Health and Safety Executive (2013), *Respiratory protective equipment at work - A practical guide*, PDF<https://www.hse.gov.uk/pubns/priced/hsg53.pdf> consultato il 04/12/2020

Health and Safety Executive, *Risk at Work - Personal protective equipment (PPE)*<https://www.hse.gov.uk/toolbox/ppe.htm> consultato il 12/11/2020

Ippolito, M., Vitale, F., Accurso, G., Iozzo, P., Gregoretti, C., Giarratano, A., Cortegiani, A. (2020), "Medical masks and Respirators for the Protection of Healthcare Workers from SARS-CoV-2 and other viruses", Pulmonology 26(4), 204-212<https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S253104372030088X> consultato il 12/12/2020

Lepelletier, D., Grandbastien, B., Romano-Bertrand, S., Aho, S., Chidiac, C., Géhanno, J. F., Chauvin, F., & French Society for Hospital Hygiene and the High Council for Public Health (2020), "What face mask for what use in the context of COVID-19 pandemic? The French guidelines", The Journal of hospital infection, 105(3), 414–418 <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC7194956/> consultato il 11/12/2020

Merriam-Webster, voce "disposable"<https://www.merriam-webster.com/dictionary/disposable> consultato il 14/12/2020

Merriam-Webster, voce "elastic band"<https://www.merriam-webster.com/dictionary/elastic%20band> consultato il 14/12/2020

Merriam-Webster, voce "layer"<https://www.merriam-webster.com/dictionary/layer> consultato il 01/01/2021

Merriam-Webster, voce "reusable"<https://www.merriam-webster.com/dictionary/reusable> consultato il 15/12/2020

Merriam-Webster, voce "surgical mask"<https://www.merriam-webster.com/dictionary/surgical%20mask> consultato il 15/12/2020

Montclair State University, sezione *"Red Hawk Restart Training – Employees, Visitors and Contractors" Part 2: Face Coverings*<https://www.montclair.edu/redhawk-restart/reopening-training-for-employees/part-2-face-coverings/> consultato il 12/12/2020

Murphy, S., Briese, N. (2020), "Here's where you can get kids' face masks on sale", USA Today Tech (15 agosto 2020). Versione online<https://eu.usatoday.com/story/tech/reviewedcom/2020/08/15/kids-face-mask-heres-where-you-can-get-your-hands-one-less/5590972002/> consultato il 12/12/2020

New Zealand Government (2020), *Wear a face covering*<https://covid19.govt.nz/health-and-wellbeing/protect-yourself-and-others/wear-a-face-covering/> consultato il 25/11/2020

Ontario Ministry of Health (2020), *Face coverings and face masks*<https://www.ontario.ca/page/face-coverings-and-face-masks> consultato il 10/12/2020

Parker-Pope, T. (2020), "Face Shields and Valved Masks Offer More Comfort but Less Protection", The New York Times (2 settembre 2020). Versione online.<https://www.nytimes.com/2020/09/01/well/live/face-shields-masks-valves-vents.html> consultato il 15/12/2020

Pillay, A. (2020), *Use of cloth face-masks by members of the general public in South Africa during the COVID-19 pandemic*<https://sacoronavirus.co.za/2020/04/21/use-of-cloth-face-masks-by-members-of-the-general-public-in-south-africa-during-the-covid-19-pandemic/> consultato il 25/11/2020

Public Health England (2020), *PPE guide for community and social care settings - What PPE to wear and when – an illustrative guide*, PDF<https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/925605/PHE_PPE_illustrated_guide_for_community_and_social_care_settings_OCT_2020.pdf> consultato il 12/11/2020

Raymond J. Roberge (2016), "Face shields for infection control: A review", J Occup Environ Hyg. 2016; 13(4): 235–242 <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC5015006/> consultato il 11/12/2020

Safeopedia Dictionary (2015), voce "full face respirator"<https://www.safeopedia.com/definition/901/full-face-respirator> consultato il 14/12/2020

Safeopedia Dictionary (2015), voce "half mask" <https://www.safeopedia.com/definition/911/half-mask> consultato il 11/12/2020

Segen's Medical Dictionary n.d. (2011), voce "medical device"<https://medical-dictionary.thefreedictionary.com/medical+device> consultato il 30/12/2020

The National Personal Protective Technology Laboratory (2020), *Understanding Respiratory Protection Against SARS*<https://www.cdc.gov/niosh/npptl/topics/respirators/factsheets/respsars.html#:~:text=Particulate%20respirators%20are%20also%20known,particles%E2%80%94not%20gases%20or%20vapors> consultato il 14/12/2020

TOI Most Searched Products (2020), *N99 Mask buying guide: Price, things to consider before buying, disposal & more*, The Times of India (20 novembre 2020). Versione online<https://timesofindia.indiatimes.com/most-searched-products/health-and-fitness/buying-guide/n99-mask-buying-guide-price-things-to-consider-before-buying-disposal-more/articleshow/76959235.cms> consultato il 12/12/2020

TÜV SÜD (2020), *Bacterial Filtration Efficiency & Antibacterial Efficacy testing*<https://www.tuvsud.com/en-my/industries/healthcare-and-medical-devices/medical-devices-and-ivd/medical-device-testing/chemical-or-biological-testing-of-medical-devices/bacterial-filtration-efficiency-and-antibacterial-efficacy-testing> consultato il 30/12/2020

U.S. Food and Drug Administration (2020), *N95 Respirators, Surgical Masks, and Face Masks*<https://www.fda.gov/medical-devices/personal-protective-equipment-infection-control/n95-respirators-surgical-masks-and-face-masks> consultato il 15/12/2020

UK Meds (2020), *What's the difference between FFP1, FFP2 and FFP3 face masks?*<https://www.ukmeds.co.uk/blog/what-s-the-difference-between-ffp1-ffp2-and-ffp3-face-masks> consultato il 09/12/2020

UK Meds (2020), *What's the difference between valved and unvalved face masks?*<https://www.ukmeds.co.uk/blog/what-s-the-difference-between-valved-and-unvalved-face-masks> consultato il 15/12/2020

Workplace Testing Dictionary (2018), voce "filtering facepiece"<https://www.workplacetesting.com/definition/2167/filtering-facepiece> consultato il 11/12/2020

World Health Organization (‎2008)‎, *How to put on and take off personal protective equipment (‎PPE)*‎, PDF<https://apps.who.int/iris/bitstream/handle/10665/70066/WHO_CDS_EPR_2007.8a_eng.pdf?sequence=1&isAllowed=y> consultato il 01/01/2021

World Health Organization (2020)‎, *Advice on the use of masks in the context of COVID-19*‎, PDF<https://apps.who.int/iris/bitstream/handle/10665/332293/WHO-2019-nCov-IPC_Masks-2020.4-eng.pdf?sequence=1&isAllowed=y> consultato il 02/12/2020

World Health Organization (2020)‎, *Disease Commodity Package - Novel Coronavirus (COVID-19)‎*, PDF<https://www.who.int/publications/i/item/disease-commodity-package---novel-coronavirus-(ncov)> consultato il 02/12/2020

World Health Organization (2020)‎, *Rational use of personal protective equipment (PPE) for coronavirus disease (COVID-19)*‎, World Health Organization, PDF<https://apps.who.int/iris/bitstream/handle/10665/331498/WHO-2019-nCoV-IPCPPE_use-2020.2-eng.pdf?sequence=1&isAllowed=y> consultato il 20/11/2020

Spagnolo

La seguente bibliografia attinge principalmente dal Ministero della Salute spagnolo e di alcuni paesi dell’America Latina (e.g., Colombia, El Salvador), dall’Organizzazione Mondiale della Sanità e da numerosi siti qualificati a tema sanità e medicina (e.g., Institut Valencià de Seguretat i Salud en el Treball, Sociedad Gallega de Medicina Preventiva, MedicalExpo). Non mancano, inoltre, riferimenti a quotidiani (El Mundo) e dizionari (Diccionario de la Lengua Española). Alcune fonti sono più recenti (2019, 2020) rispetto ad altre (2012, 2015); questo perché i DPI esistevano ancor prima della diffusione del Covid-19, pertanto in entrambi casi sono da considerare ugualmente valide.  
Chiunque desiderasse approfondire l’argomento il lingua spagnola, troverà al termine della presente sezione un elenco di ulteriori siti qualificati e documenti ufficiali da consultare.

Diccionario de la lengua española, voce “capa”,<https://dle.rae.es/capa>, (consultato il 13/12/2020)

Dra. Klintsy J. Torres, “¿Mascarillas o respiradores? ¿Que debo usar?” *Seguridad Biológica* (blog), 30 aprile 2009,<https://seguridadbiologica.blogspot.com/2009/04/mascarillas-o-respidadores-que-debo.html>, (consultato il 14/12/2020)

El Mundo (4 maggio 2020), “El 60% de las mascarillas importadas de China no protegen lo suficiente”. Versione online<https://www.elmundo.es/ciencia-y-salud/salud/2020/05/04/5eafbc06fc6c83f83f8b457b.html> (consultato il 14/12/2020)

Gobierno de la Rioja (2020), *PROTECCIÓN RESPIRATORIA: MASCARILLAS QUIRÚRGICAS Y MASCARILLAS DE PROTECCIÓN*,<http://www.riojasalud.es/rrhh-files/rrhh/proteccion-respiratoria-rev-3175.pdf>, PDF, (consultato il 26/11/2020)

Higieneambiental (2019), *Equipos de protección respiratoria*,<https://higieneambiental.com/aire-agua-y-legionella/equipos-de-proteccion-respiratoria#:~:text=Los%20Equipos%20de%20Protecci%C3%B3n%20Respiratoria,por%20la%20deficiencia%20de%20ox%C3%ADgeno>, (consultato il 16/12/2020)

Hospital Universitario Donostia (2020), *Guía de mascarillas quirúrgicas y autofiltrantes*,<https://www.osakidetza.euskadi.eus/contenidos/informacion/hd_publicaciones/es_hdon/adjuntos/GuiaSL23c.pdf>, PDF, (consultato il 26/11/2020)

Implemed (2020), *PROTECCIÓN*,<http://www.implemed.cl/proteccion/>, (consultato il 13/12/2020)

Institut Valencià de Seguretat i Salud en el Treball (2020), *¿Qué tipos de mascarilla existen?*,<http://prevencio.gva.es/documents/161660390/169846207/FPRL_GT_03_P05+Qu%C3%A9%20tipos+de+mascarilla+existen/c26c916c-b2bf-4301-bb29-ff8dc7108b00>, PDF, (consultato il 19/11/2020)

Mask4Covid (2020), *La guía completa sobre las máscaras - Mascarillas quirúrgicas, FFP2, FFP3, N95, N99*,<https://www.mask4covid.com/es/>, (consultato il 14/12/2020)

Medical Assistant (2020), *¿Qué es el protector facial y cuándo debes usarlo?*,<https://ma.com.pe/que-es-el-protector-facial-y-cuando-debes-usarlo>, (consultato il 14/12/2020)

MedicalExpo (2020), *¿Mascarilla quirúrgica o mascarilla de protección?*,<http://guide.medicalexpo.com/es/mascarilla-quirurgica-o-mascarilla-de-proteccion/>, (consultato il 16/12/2020)

Ministerio de Consumo de España (2020), *¿Qué debes tener en cuenta al comprar una mascarilla?,*<https://www.mscbs.gob.es/en/profesionales/saludPublica/ccayes/alertasActual/nCov/documentos/030520_GUIA_COMPRA_MASCARILLAS.pdf>, PDF, (consultato il 19/11/2020)

Ministerio de Salud de Colombia (2020), *LINEAMIENTOS PARA PREVENCIÓN CONTROL Y REPORTE DE ACCIDENTE POR EXPOSICIÓN OCUPACIONAL AL COVID-19 EN INSTITUCIONES DE SALUD,*<https://www.minsalud.gov.co/Ministerio/Institucional/Procesos%20y%20procedimientos/GPSG04.pdf>, PDF, (consultato il 3/12/2020)

Ministerio de Salud de Colombia (2020), *Lista de Dispositivos Médicos correspondientes a Equipos de Protección Personal - EPP y Soluciones Desinfectantes*,<https://www.salud.gob.ec/wp-content/uploads/2020/03/Lista-de-dispositivos-m%C3%A9dicos-protecci%C3%B3n-personal-medicamentos-y-soluciones-desinfecci%C3%B3n-16-03-2020_COVID_MSP.pdf>, PDF, (consultato il 3/12/2020)

Ministerio de Salud de El Salvador (2020), *Lineamientos técnicos para el uso de mascarillas y trajes de protección personal por la emergencia por COVID-19*,<http://asp.salud.gob.sv/regulacion/pdf/lineamientos/lineamientostecnicosparaelusodemascarillasytrajesdeprotecci%C3%B3npersonalporlaemergenciaporCOVID19TE-Acuerdo847.pdf>, PDF, (consultato il 3/12/2020)

Organización Mundial de la Salud (2020), *Preguntas y respuestas sobre la COVID-19 y las mascarillas*,<https://www.who.int/es/emergencies/diseases/novel-coronavirus-2019/question-and-answers-hub/q-a-detail/coronavirus-disease-covid-19-masks>, (consultato il 19/11/2020)

Organización Mundial de la Salud (2020), *Recomendaciones sobre el uso de mascarillas en el contexto de la COVID-19*,<https://apps.who.int/iris/bitstream/handle/10665/332657/WHO-2019-nCov-IPC_Masks-2020.4-spa.pdf>, PDF, (consultato il 19/11/2020)

Organización Mundial de la Salud (2020), *Uso racional del equipo de protección personal frente a la COVID-19 y aspectos que considerar en situaciones de escasez graves,*<https://apps.who.int/iris/bitstream/handle/10665/331810/WHO-2019-nCoV-IPC_PPE_use-2020.3-spa.pdf?sequence=1&isAllowed=y>, PDF, (consultato il 19/11/2020)

OSHA (2012), *TIPOS DE RESPIRADORES,*<https://www.osha.gov/video/respiratory_protection/resptypes_sp_transcript.html>, (consultato il 13/12/2020)

Previgiene (2020), *Mascarilla de protección: tipos, características, utilización y mantenimiento,*<http://previgiene.com/2020/05/09/mascarilla-de-proteccion-tipos-caracteristicas-utilizacion-y-mantenimiento/>, (consultato il 26/11/2020)

Sociedad Gallega de Medicina Preventiva (2015), *Uso de mascarillas quirúrgicas y máscaras FFP en las precauciones de aislamiento de los centros sanitario*,<http://files.sogamp.webnode.es/200000031-aa453ab3b3/GuiaMascarasSOGAMP_vES%20-281-29.pdf>, PDF, (consultato il 26/11/2020)

**Per approfondire l’argomento, si consigliano le seguenti letture:**

Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (2012), *Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional (NIOSH)*,<https://www.cdc.gov/spanish/niosh/ab-sp.html>, (consultato il 14/12/2020)

Ministerio de Sanidad de España (2020), *Información sobre productos sanitarios especialmente utilizados durante la COVID-19 que han sido detectados en el mercado y no cumplen la regulación*,<https://www.aemps.gob.es/la-aemps/ultima-informacion-de-la-aemps-acerca-del-covid%E2%80%9119/informacion-sobre-productos-sanitarios-especialmente-utilizados-durante-la-covid-19-que-han-sido-detectados-en-el-mercado-y-no-cumplen-la-regulacion/>, (consultato il 13/12/2020)

TÜV SÜD España (2020), *Desenmascaramos la realidad: Cuatro preguntas y respuestas sobre el uso de la mascarilla*,<https://www.tuv-sud.es/es-es/prensa-es/noticias-1/desenmascaramos-la-realidad>, (consultato il 13/12/2020)

Veigler Business School (2020), *¿Qué es EPI y qué normativa lo regula?*,<https://veigler.com/que-es-epi/>, (consultato il 13/12/2020)

Tedesco

La seguente bibliografia attinge principalmente da siti governativi e ministeri della salute dei paesi tedeschi, nelle pagine dedicate che si riferiscono all’emergenza Covid-19. Ho inoltre fatto riferimento a siti di produttori di mascherine (in particolare 3M), a farmacie e a rivenditori. Per il tedesco è stato più difficile rispetto ad altre lingue trovare una bibliografia chiara come ad esempio il sito dell’OMS poiché non era presente, quindi si potranno ritrovare piuttosto molti siti di giornali o televisioni tedesche.

#MaskeZeigen (2020),*Tipps und Tricks: Masken-Formen und Befestigungen,* <https://maskezeigen.de/tipps-tricks-masken-formen-befestigungen/#bindebaender> (ultima consultazione 16/12/2020)

Australian Government Department of Health (2020), *Muss ich eine Maske tragen?,*<https://www.health.gov.au/sites/default/files/documents/2020/08/coronavirus-covid-19-muss-ich-eine-maske-tragen-do-i-need-to-wear-a-mask.pdf>(ultima consultazione 16/12/2020)

Bfga (2020), *Atemschutzgerät - Definition,* <https://www.bfga.de/arbeitsschutz-lexikon-von-a-bis-z/fachbegriffe-a-b/atemschutz-fachbegriff/> (ultima consultazione 16/12/2020)

BGW (versione online 2020), *Filtrierende Halbmasken - FFP-Maske,* <https://www.bgw-online.de/DE/Arbeitssicherheit-Gesundheitsschutz/Hygiene_und_Infektionsschutz/Masken/Maske-03_ffp.html> (ultima consultazione 16/12/2020)

Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukt (2020), *HINWEISE DES BFARM ZUR VERWENDUNG VON MUND-NASEN-BEDECKUNGEN, MEDIZINISCHEN GESICHTSMASKEN SOWIE PARTIKELFILTRIERENDEN HALBMASKEN (FFP-MASKEN),*<https://www.bfarm.de/SharedDocs/Risikoinformationen/Medizinprodukte/DE/schutzmasken.html>(ultima consultazione 16/12/2020)

Bundesministerium für Gesundheit (2020), *Was sind Medizinprodukte?,*<https://www.bundesgesundheitsministerium.de/themen/gesundheitswesen/medizinprodukte/definition-und-wirtschaftliche-bedeutung.html#c1331> (ultima consultazione 16/12/2020)

Deutsche Gesellschaft für Krankenhaushygene e.V (2011)*,Hygiene-Tipp der DGKH, September 2011*

Freundenberg (2020), *Normen und Standards für Mund-Nasen-Schutz und Atemschutzmasken,*<https://www.freudenberg-filter.com/de/filtration-know-how/schutz-vor-viren/normen-und-standards-fuer-mund-nasen-schutz-und-atemschutzmasken/>(ultima consultazione 16/12/2020)

Halyardhealth (2020), *GESICHTSMASKEN ASTM F2100-11*

K-aktuell (2020),*Kraiburg TPE: Thermoplastische Elastomere für Schutzmasken,* [*https://www.k-aktuell.de/kraiburg-tpe-thermoplastische-elastomere-fuer-schutzmasken-76245/*](https://www.k-aktuell.de/kraiburg-tpe-thermoplastische-elastomere-fuer-schutzmasken-76245/)(ultima consultazione 16/12/2020)

*Masken nach ASTMF 2100-11,*<https://www.halyardhealth.de/produkte/infektionspraevention/gesichtsschutz/gesichtsmasken-astm-f2100-11.aspx> (ultima consultazione 16/12/2020)

MedicalExpo (2020), *Chirurgiemaske oder Atemschutzmaske – wie treffe ich die richtige Auswahl?,*<http://guide.medicalexpo.com/de/chirurgiemaske-oder-atemschutzmaske-wie-treffe-ich-die-richtige-auswahl/> (ultima consultazione 16/12/2020)

*Mund-Nasen-Schutz,*<https://www.krankenhaushygiene.de/informationen/hygiene-tipp/hygienetipp2011/362> (ultima consultazione 16/12/2020)

Rotert, *Atemschutz,P1 Atemschutz,*<https://www.rotert.com/p1-atemschutz/> (16/12/2020)

Stuttgarter Nachrichten,Stuttgarter Zeitung(2020),*Unterschiede zwischen FFP2, N95 und KN95,*<https://www.stuttgarter-nachrichten.de/inhalt.unterschied-ffp2-kn95-n95-mhsd.df8ef096-45b5-4cc7-94f1-c9f462140295.html>(ultima consultazione 16/12/2020)

TUV SUD (2020),*WICHTIGE INFORMATIONEN ZU SCHUTZMASKEN,*<https://www.tuvsud.com/de-de/wissenswert/stories/wichtige-informationen-zu-schutzmasken> *(ultima consultazione 16/12/2020)*

Italiano

La bibliografia attinge da tipologie diverse di fonti in maniera equilibrata. Vi sono siti e testi governativi e normativi, come il sito del Ministero della Salute italiano o la Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana. Sono presenti siti di produttori di mascherine, come 3M o Uvex, ma anche articoli estrapolati da siti di rivenditori come quello della Farmacia Gaudiana. Infine ho focalizzato la ricerca di articoli esplicativi presi da siti di carattere medico scientifico di comprovata affidabilità, come MedicalEXPO o PuntoSicuro, e da siti di atenei come quello dell’Università degli Studi della Calabria o dell’Università degli Studi della Tuscia.

3M (2020), *Respiratori con maschera a pieno facciale*

<https://www.3mitalia.it/3M/it_IT/azienda-it/tutti-prodotti-3m/~/Tutti-i-prodotti-3M/Sicurezza-personale/Dispositivi-di-protezione-individuale/Respiratori-riutilizzabili-e-parti-di-ricambio/Respiratori-con-maschera-a-pieno-facciale/?N=5002385+8711017+8711405+8720539+8720550+8720784&rt=r3> consultato il 13/12/2020

3M (2020), *Semimaschera facciale*

<https://www.3mitalia.it/3M/it_IT/azienda-it/tutti-prodotti-3m/~/3M-Semimaschera-riutilizzabile-Serie-6500/?N=5002385+8709394+8709962+8711004+3291100191&preselect=8720539+8720550+3293786499&rt=rud> consultato il 13/12/2020

Certifico Srl (2020), *Classificazione Mascherine DPI NIOSH (US)*

<https://www.certifico.com/normazione/234-documenti-riservati-normazione/10463-classificazione-mascherine-dpi-niosh-us> consultato il 15/12/2020

Certifico Srl (2020), UNI EN 14683 Requisiti Maschere Facciali Uso Medico Marcate CE

<https://www.certifico.com/normazione/234-documenti-riservati-normazione/10435-uni-en-14683-requisiti-maschere-facciali-uso-medico-marcate-ce> consultato il 13/12/2020

Certifico Srl (2020), *Vademecum illustrato scelta APVR EN 529:2005*

<https://www.certifico.com/sicurezza-lavoro/documenti-sicurezza/67-documenti-riservati-sicurezza/6058-vademecum-illustrato-scelta-apvr> consultato il 13/12/2020

Farmacia Gaudiana (2020), *Mascherine chirurgiche, KN95, FPP2 o FPP3: differenze e come utilizzarle*

[https://farmaciagaudiana.it/mascherine-kn95-ffp2-ffp3-filtro-valvola-covid consultato il 24/11/2020](https://farmaciagaudiana.it/mascherine-kn95-ffp2-ffp3-filtro-valvola-covid%20consultato%20il%2024/11/2020) consultato il 15/12/2020

Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, *DECRETO LEGISLATIVO 24 febbraio 1997, n. 46 Attuazione della direttiva 93/42/CEE concernente i dispositivi medici, Art. 1 comma 2 lett. a)*

<https://www.gazzettaufficiale.it/atto/serie_generale/caricaDettaglioAtto/originario?atto.dataPubblicazioneGazzetta=1997-03-06&atto.codiceRedazionale=097G0076&elenco30giorni=false> consultato il 10/12/2020

Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, *DECRETO LEGISLATIVO 4 dicembre 1992, n. 475 Attuazione della direttiva 89/686/CEE del Consiglio del 21 dicembre 1989, in materia di ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai dispositivi di protezione individuale.*

<https://www.gazzettaufficiale.it/atto/serie_generale/caricaDettaglioAtto/originario?atto.dataPubblicazioneGazzetta=1992-12-09&atto.codiceRedazionale=092G0522&elenco30giorni=false> consultato il 10/12/2020

Hoffman Group (2020), *Mascherina di protezione delle vie respiratorie: leggere correttamente la marcatura*

<https://www.blog.hoffmann-italia.it/mascherina-di-protezione-delle-vie-respiratorie-leggere-correttamente-la-marcatura/> consultato il 16/12/2020

Hygitech (2020), *Maschera di protezione con visiera*

<https://www.hygitech.it/mascherine/81-maschera-di-protezione-con-visiera.html> consultato il 15/12/2020

Istituto Superiore di Sanità, *Archivio - Dispositivi Medici*

<https://www.iss.it/archivio/-/asset_publisher/U2O0cK2cWrd9/content/id/4518570?_com_liferay_asset_publisher_web_portlet_AssetPublisherPortlet_INSTANCE_U2O0cK2cWrd9_redirect=https%3A%2F%2Fwww.iss.it%2Farchivio%3Fp_p_id%3Dcom_liferay_asset_publisher_web_portlet_AssetPublisherPortlet_INSTANCE_U2O0cK2cWrd9%26p_p_lifecycle%3D0%26p_p_state%3Dnormal%26p_p_mode%3Dview%26_com_liferay_asset_publisher_web_portlet_AssetPublisherPortlet_INSTANCE_U2O0cK2cWrd9_cur%3D42%26_com_liferay_asset_publisher_web_portlet_AssetPublisherPortlet_INSTANCE_U2O0cK2cWrd9_delta%3D20%26p_r_p_resetCur%3Dfalse%26_com_liferay_asset_publisher_web_portlet_AssetPublisherPortlet_INSTANCE_U2O0cK2cWrd9_assetEntryId%3D4518570> consultato il 16/12/2020

MedicalEXPO (2020), *Come scegliere una mascherina chirurgica o di protezione respiratoria*

<http://guide.medicalexpo.com/it/come-scegliere-una-mascherina-chirurgica-o-di-protezione-respiratoria/> consultato il 26/11/2020

Odontes (2020), *VISIERA PROTETTIVA DPI EN166 – USO MEDICALE*

<https://odontes.it/prodotto/visiera-protettiva-teti/#:~:text=La%20visiera%20protettiva%20Teti%20%E2%80%93%20con,schizzi%2C%20spruzzi%20e%20particelle%20volanti.&text=La%20montatura%20snodabile%20permette%20di%20sollevare%20la%20visiera%20sopra%20la%20nuca> consultato il 15/12/2020

Ordine Professioni Infermieristiche Roma (2020), *Uso Prolungato E Riutilizzo Di Mascherine E Filtranti Facciali*

<https://opi.roma.it/wp-content/uploads/2020/07/EBPcorner-n.-2-del-2020-riutilizzo-filtranti-facciali-Sferrazza.pdf>

PuntoSicuro (2020), *I facciali filtranti FFP2 e FFP3 con e senza valvola*

<https://www.puntosicuro.it/archivio-news-brevi/i-facciali-filtranti-ffp2-ffp3-con-senza-valvola-iNews1-1749.php> consultato il 16/12/2020

Seton Lavorare in sicurezza, *Maschere FPP1, FPP2, FPP3 e di protezione per le vie respiratorie*

<https://www.seton.it/dpi-protezione-respiratoria.html> consultato il 15/12/2020

Ufficio Brevetti (2019), *Il Marchio CE. Cosa significa e quando è obbligatorio*<https://www.ufficiobrevetti.it/faq/marchio-ce-cosa-significa-e-quando-e-obbligatorio/> consultato il 16/12/2020

Università degli Studi della Calabria (2020), *Mascherine di comunità contro il Coronavirus: come sceglierle e sanificarle*

<https://www.unical.it/portale/portaltemplates/view/view.cfm?99765> consultato il 12/12/2020

Università degli Studi della Tuscia (2020), *Tipologie di mascherine e loro utilizzo*

<http://www.unitus.it/it/unitus/i-sum/articolo/tipologie-di-mascherine-e-utilizzo#:~:text=Quelle%20di%20tipo%20II%20(tre,%3B%20EN%2014683%3A2019)> consultato il 13/12/2020

Uvex (2020), *Significato delle classi di protezione FFP*

<https://www.uvex-safety.it/it/know-how/norme-e-direttive/respiratori-filtranti/significato-delle-classi-di-protezione-ffp/> consultato il 13/12/2020